

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of Council**

**Le mercredi 20 janvier 2016
Wednesday, January 20, 2016**

**18h00
6:00 p.m.**

(BUDGET)

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamailard, Daniel Lalonde, Yves Paquette,
Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Absence motivée / Motivated Absence

Pierre Ouellet, conseiller/Councillor

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Jean-Claude Miner,	chef du service du bâtiment / Chief Building Official
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Gerry Dicaire,	surintendant des bâtiments municipaux / Superintendent of Municipal Buildings
Nicole Trudeau,	gestionnaire des activités récréatives, culturelles et communautaires / Manager of recreational, community and cultural activities

1. Ouverture de la réunion extraordinaire

La mairesse ouvre la réunion extraordinaire à
18h00.

Opening of the special meeting

The Mayor calls the special meeting to order at
6:00 p.m.

Réunion extraordinaire du conseil – le 20 janvier 2016 (budget)

Special meeting of Council – January 20, 2016 (Budget)

Page 2

- | | |
|--|---|
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-15-16
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde</p> <p>Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-15-16
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucune.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> |
| <p>4. <u>Budget 2016</u></p> <p><u>Urbanisme et construction</u></p> <p>** Manon Belle-Isle et Jean-Claude Miner quittent à 18h30.</p> <p>** <u>Infrastructures et bâtiments</u></p> <p>** <u>Loisirs et culture</u></p> <p>** Le conseil ajourne temporairement à 19h50 et la réunion reprend à 19h55.</p> <p>** <u>Huis clos</u>
R-16-16
Proposé par Yves Paquette
avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 19h55 pour discuter de l'article 5.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>2016 Budget</u></p> <p><u>Planning and Construction</u></p> <p>Manon Belle-Isle and Jean-Claude Miner leave the meeting at 6:30 p.m.</p> <p><u>Infrastructure and Buildings</u></p> <p><u>Recreation and Culture</u></p> <p>Council adjourns temporarily at 7:50 p.m. and the meeting resumes at 7:55 p.m.</p> <p><u>Closed meeting</u>
R-16-16
Moved by Yves Paquette
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 7:55 p.m. to discuss item 5.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du conseil – le 20 janvier 2016 (budget)

Special meeting of Council – January 20, 2016 (Budget)

Page 3

- | | |
|---|---|
| <p>**</p> <p><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-17-16
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion
extraordinaire à 20h55.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-17-16
Moved by André Chamaillard
Seconded by Johanne Portelance</p> <p>Be it resolved that the special meeting be
reopened at 8:55 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>5. <u>Personnel</u></p> <p>Pour discussion.</p> | <p><u>Personnel</u></p> <p>For discussion.</p> |
| <p>6. <u>Ajournement</u>
R-18-16
Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu d'ajourner à 20h55 à la
réunion au 27 janvier 2016 à 18h00.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adjournment</u>
R-18-16
Moved by Daniel Lalonde
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved to adjourn the meeting at
8:55 p.m. to January 27, 2016 at 6:00 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Mercredi, le 27 janvier 2016
Wednesday, January 27, 2016

18h00
6:00 p.m.

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Yves Paquette, Johanne Portelance
et/and Michel Thibodeau

Absences motivées / Motivated Absences

Daniel Lalonde, conseiller / Councillor
Pierre Ouellet, conseiller / Councillor

Réunion extraordinaire du conseil – le 20 janvier 2016 (budget)

Special meeting of Council – January 20, 2016 (Budget)

Page 4

Personnes-ressources/Resource persons

Philippe Timbers,
Élise Larocque,

trésorier / Treasurer
gestionnaire en ressources humaines / Human Resources
Manager

Sonia Girard,

commis dactylo III / Clerk typist III

1. Ouverture de la réunion extraordinaire

Opening of the special meeting

La mairesse ouvre la réunion extraordinaire à 18h03.

The Mayor calls the special meeting to order at 6:03 p.m.

Une délégation de pouvoir a été donnée par la greffière à Madame Sonia Girard.

A delegation of powers has been given by the Clerk to Mrs. Sonia Girard.

4. Budget 2016

2016 Budget

**** Ressources humaines**

Human Resources

**** Réunion à huis clos
R-38-16**

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

**Closed meeting
R-38-16**

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 18h20 pour discuter de personnel.

Be it resolved to hold a closed meeting at 6:20 p.m. to discuss personnel.

Adoptée.

Carried.

**** Réouverture de la réunion extraordinaire
R-39-16**

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Johanne Portelance

**Reopening of the Special meeting
R-39-16**

Moved by Yves Paquette
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 18h27.

Be it resolved to reopen the meeting at 6:27 p.m.

Adoptée.

Carried.

**** Personnel**

Pour discussion

Personnel

For discussion.

Réunion extraordinaire du conseil – le 20 janvier 2016 (budget)

Special meeting of Council – January 20, 2016 (Budget)

Page 5

** **Finance**

Finance

** **Conseil municipal**

Municipal Council

** **Services de police**

Police services

** **Embauche d'étudiants**

Students hiring

** **Demandes de dons**

Requests for donations

** **Ajournement**

Adjournment

R-40-16

R-40-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Michel Thibodeau

Moved by Yves Paquette
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'ajourner à 20h04 la
réunion au 1^{er} février 2016 à 18h00.

Be it resolved to adjourn the meeting at
8:04 p.m. to February 1st, 2016 at 6:00 p.m.

Adoptée.

Carried.

**Lundi, le 1^{er} février 2016
Monday, February 1st, 2016**

**18h00
6:00 p.m.**

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Absence

Pierre Ouellet, conseiller/Councillor

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,
Philippe Timbers,
Lynn Belle-Isle,

greffière / Clerk
trésorier / Treasurer
directrice générale de la bibliothèque /
Chief Executive Officer
directeur par intérim du service des incendies /
Acting Fire Chief

Roger L. Champagne

Réunion extraordinaire du conseil – le 20 janvier 2016 (budget)

Special meeting of Council – January 20, 2016 (Budget)

Page 6

1.	<u>Ouverture de la réunion extraordinaire</u>	<u>Opening of the special meeting</u>
	La mairesse ouvre la réunion extraordinaire à 18h00.	The Mayor calls the special meeting to order at 6:00 p.m.
4.	<u>Budget 2015</u>	<u>2015 Budget</u>
	<u>Bibliothèque</u>	<u>Library</u>
**	Lynn Belle-Isle quitte la réunion à 18h15.	Lynn Belle-Isle leaves the meeting at 6:15 p.m.
**	<u>Incendie</u>	<u>Fire Services</u>
**	<u>Services de répartition</u>	<u>Fire Dispatch Services</u>
**	Roger L. Champagne quitte la réunion à 18h50.	Roger L. Champagne leaves the meeting at 6:50 p.m.
	Le conseil ajourne temporairement à 18h50 et la réunion reprend à 19h00.	Council adjourns temporarily at 6:50 p.m. and the meeting resumes at 7:00 p.m.
**	<u>Développement économique</u>	<u>Economic Development</u>
**	<u>Protection et contrôle</u>	<u>Protection and Control</u>
**	<u>Greffe</u>	<u>Clerk</u>
	<u>Ajournement</u> R-41-16 Proposé par André Chamailard avec l'appui de Johanne Portelance	<u>Adjournment</u> R-41-16 Moved by André Chamailard Seconded by Johanne Portelance
	Qu'il soit résolu d'ajourner à 19h45 la réunion au 3 février 2016 à 18h00.	Be it resolved to adjourn the meeting at 7:45 p.m. to February 3, 2016 at 6:00 p.m.

Adoptée.

Carried.

Mercredi, le 3 février 2016
Wednesday, February 3, 2016

18h00
6:00 p.m.

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Guillaume Boudrias,	gestionnaire de projets, génie civil / Project Manager, Civil Engineering
Richard Guertin,	surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
Gerry Dicaire,	surintendant des bâtiments municipaux / Superintendent of Municipal Buildings
Alain Lavoie,	surintendant des Travaux publics/Public Works Superintendent

1. Ouverture de la réunion extraordinaire

La mairesse ouvre la réunion extraordinaire à 18h00.

Opening of the special meeting

The Mayor calls the special meeting to order at 6:00 p.m.

Budget 2016

2015 Budget

**** Capital**

Capital

**** Gerry Dicaire, Richard Guertin et Guillaume Boudrias quittent la réunion à 19h45.**

Gerry Dicaire, Richard Guertin and Guillaume Boudrias leave the meeting at 7:45 p.m.

**** Le conseil ajourne temporairement à 19h45 et la réunion reprend à 19h50.**

Council adjourns temporarily at 7:45 p.m. and the meeting resumes at 7:50 p.m.

Réunion extraordinaire du conseil – le 20 janvier 2016 (budget)
Special meeting of Council – January 20, 2016 (Budget)

Page 8

**** Travaux publics**

Public Works

**** Lumières de rue**

Street lights

**** Ajournement**

R-42-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

Adjournment

R-42-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'ajourner à 20h40 la
réunion au mercredi 10 février 2016 à 18h00
après la réunion de consultation.

Be it resolved to adjourn the meeting at
8:40 p.m. to Wednesday, February 10, 2016 at
6:00 p.m following the consultation meeting.

Adoptée.

Carried.

Mercredi, le 10 février 2016
Wednesday, February 10, 2016

19h45
7:45 p.m.

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Pierre Ouellet,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Absence motivée/Motivated absence

Daniel Lalonde, conseiller/Councillor

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,
Philippe Timbers,
Élise Larocque,

greffière / Clerk
trésorier / Treasurer
gestionnaire en ressources humaines / Human Resources
Manager

Réunion extraordinaire du conseil – le 20 janvier 2016 (budget)

Special meeting of Council – January 20, 2016 (Budget)

Page 9

1. **Ouverture de la réunion extraordinaire**

La mairesse ouvre la réunion extraordinaire à 19h45.

Budget 2016

Opening of the special meeting

The Mayor calls the special meeting to order at 7:45 p.m.

2016 Budget

** **Demandes de dons**

R-59-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'accepter les demandes de dons monétaires et en nature telles que modifiées par le conseil.

Adoptée.

Requests for donations

R-59-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved to accept the requests for monetary and in-kind donations as modified by Council.

Carried.

** **Réunion à huis clos**

R-60-16

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 20h30 pour discuter de personnel.

Adoptée.

Closed meeting

R-60-16

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to hold a closed meeting at 8:30 p.m. to discuss item personnel.

Carried.

** **Réouverture de la réunion extraordinaire**

R-61-16

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 20h35.

Adoptée.

Reopening of the Special meeting

R-61-16

Moved by André Chamailard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to reopen the meeting at 8:35 p.m.

Carried.

** **Personnel**

Pour discussion.

Personnel

For discussion.

Réunion extraordinaire du conseil – le 20 janvier 2016 (budget)

Special meeting of Council – January 20, 2016 (Budget)

Page 10

5. Ajournement

R-62-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à
20h35.

Adjournment

R-62-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved to adjourn the meeting at
8:35 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE 29^e
ADOPTED THIS 29th

JOUR DE
DAY OF

FÉVRIER
FEBRUARY

2016.
2016.

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk